

SŪRAH AN-NAHL³⁸⁹

(LAS ABEJAS)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
el Clemente, el Misericordioso

1. La llegada (de la Hora final) decretada por Al-lah está ya muy cerca³⁹⁰, no quieran precipitarla. ¡Alabado y exaltado sea Al-lah! Él está muy por encima de compartir la divinidad con nadie.
2. Él es Quien hace descender a los ángeles con la revelación, por orden Suya, sobre quien Él quiere de entre Sus siervos para que adviertan que no hay otra divinidad verdadera salvo Él, y para que Lo teman.
3. Él ha creado los cielos y la tierra con un firme propósito. ¡Exaltado sea! Está muy por encima de compartir la divinidad con nadie.
4. Ha creado al hombre³⁹¹ de una cantidad insignificante de esperma, y después este discute constantemente (el poder de su Señor, rebelándose contra Él).
5. Y también ha creado los animales de rebaño de los que obtienen abrigo y otros beneficios, y de los que se alimentan.
6. Y los complace verlos cuando regresan con ellos (del pastoreo) al atardecer y

سورة النحل

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

﴿١﴾ أَقْبَأَمْرُ اللَّهِ فَلَا تَسْتَعْجِلُوهُ سُبْحَانَهُ
وَتَعَالَى عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿١﴾

﴿٢﴾ نَزَّلَ الْمَلَائِكَةَ بِالرُّوحِ مِنْ أَمْرِهِ عَلَى مَنْ
يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ أَنْ أَنْذِرُوا أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا
أَنَا فَاتَّقُونِ ﴿٢﴾

﴿٣﴾ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ
وَتَعَالَى عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٣﴾

﴿٤﴾ خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ نُطْفَةٍ فَإِذَا هُوَ
حَصِيمٌ مُبِينٌ ﴿٤﴾

﴿٥﴾ وَالْأَنْعَامَ خَلَقَهَا لَكُمْ فِيهَا دِفْءٌ
وَمَنْفَعٌ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ﴿٥﴾

﴿٦﴾ وَلَكُمْ فِيهَا جَمَالٌ حِينَ تُرِيحُونَ وَحِينَ

³⁸⁹ Esta sura fue revelada en La Meca, antes de la Hégira, salvo las tres aleyas finales que son posteriores, y consta de 128 aleyas.

³⁹⁰ Aunque el hombre puede pensar que queda mucho tiempo para que llegue ese momento, el tiempo que queda para la Hora, una vez enviado el Profeta Muhammad —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz—, es mínimo si lo comparamos con el que ya ha transcurrido desde la existencia del hombre en la tierra. La estimación de Al-lah es distinta a la del hombre, ya que el conocimiento de este es más limitado (ver las aleyas 6 y 7 de la sura 70).

³⁹¹ Se refiere a todo hombre o mujer descendiente de Adán, ya que este fue creado de barro.

cuando los sacan a pastar por las mañanas.

7. Y transportan sus cargas hacia lugares que no podrían alcanzar salvo con gran dificultad. Ciertamente, su Señor es Compasivo y Misericordioso.
8. Y (también ha creado) los caballos, las mulas y los burros para que los monten y se deleiten con su belleza. Y crea otras cosas que ignoran³⁹².
9. Y a Al-lah Le corresponde mostrar el buen camino; y los hay que conducen al extravío. Y si Al-lah hubiese querido, los habría guiado a todos.
10. Él es Quien hace descender la lluvia del cielo para que beban de ella y para que crezcan las plantas de las que se alimentan sus rebaños.
11. Él hace que con la lluvia broten para ustedes los cultivos, los olivos, las palmeras, los viñedos y todo tipo de frutos. En ello hay, ciertamente, una prueba (del poder y la unicidad de Al-lah) para gentes que reflexionan.
12. Y ha puesto a su servicio la noche, el día, el sol y la luna; y ha sometido las estrellas a Su voluntad. En ello hay, ciertamente, pruebas (del poder y la unicidad de Al-lah) para gentes que razonan.
13. Y ha creado para ustedes sobre la tierra animales, plantas y minerales de colores distintos. En ello hay, ciertamente, una prueba (del poder y

سَرَحُونَ ﴿٦﴾

وَتَحْمِلُ أَثْقَالَكُمْ إِلَىٰ بَلَدٍ لَّئِي تَكُونُوا
بَلِيغِيهِ إِلَّا بِشِقِّ الْأَنْفُسِ إِنَّ رَبَّكُمْ

لَرءُوفٌ رَّحِيمٌ ﴿٧﴾

وَالْخَيْلِ وَالْإِبَالِ وَالْحَمِيرِ لِتَرْكَبُوهَا
وَزِينَةً وَيَخْلُقُ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٨﴾

وَعَلَى اللَّهِ قَصْدُ السَّبِيلِ وَمِنْهَا جَايِزٌ وَلَوْ
شَاءَ لَهَدَيْكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٩﴾

هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً لَكُمْ مِنْهُ
شَرَابٌ وَمِنْهُ شَجَرٌ فِيهِ تُسِيمُونَ ﴿١٠﴾

يُنْبِتُ لَكُمْ بِهِ الزَّرْعَ وَالزَّيْتُونَ
وَالْأَخْجِيلَ وَالْأَعْنَابَ وَمِنْ كُلِّ
الشَّمْرَاتِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ
يَتَفَكَّرُونَ ﴿١١﴾

وَسَخَّرَ لَكُمْ الَّيْلَ وَالنَّهَارَ وَالشَّمْسَ
وَالْقَمَرَ وَالنُّجُومَ مُسَخَّرَاتٌ بِأَمْرِ رَبِّ إِنَّ
فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿١٢﴾

وَمَا ذَرَأَ لَكُمْ فِي الْأَرْضِ مُخْتَلِفًا
أَلْوَانًا إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ
يَذَكَّرُونَ ﴿١٣﴾

³⁹² Muchas de las cosas que Al-lah ha creado las presenciara el hombre cuando entre al Paraíso o al Infierno, y también ha creado insectos y plantas que el hombre aún no ha descubierto, entre muchas otras posibles cosas. También puede entenderse que la acción creadora de Al-lah no ha finalizado y que esta es continua, como expresa el hecho de que el verbo esté en presente (*iajluqu*) y no en pasado (*jalaqa*).

la unicidad de Al-lah) para gentes que meditan.

14. Él es Quien ha sometido el mar a ustedes para que coman de él una carne tierna y extraigan adornos para lucirlos. Y ven cómo las embarcaciones lo surcan para buscar Su favor y para que sean agradecidos (con Él por las bendiciones que les concede).
15. Y ha establecido en la tierra firmes montañas³⁹³ para impedir que esta temblase con ustedes, y ha dispuesto en ella ríos y caminos para que puedan guiarlos.
16. Y (ha dispuesto también) otras señales (mediante las cuales los hombres se guían durante el día); y se orientan mediante las estrellas (por la noche).
17. ¿Acaso puede equipararse Quien tiene poder para crear (Al-lah) con quien no crea nada (los ídolos)? ¿Es que no reflexionan?
18. Y si quisieran contar las bendiciones de Al-lah, no podrían enumerarlas. Ciertamente, Al-lah es Indulgente y Misericordioso.
19. Y Al-lah conoce lo que ocultan y lo que manifiestan.

وَهُوَ الَّذِي سَخَّرَ الْبَحْرَ لِتَأْكُلُوا
مِنْهُ لَحْمًا طَرِيًّا وَتَسْتَخْرِجُوا مِنْهُ حِلْيَةً
تَلْبَسُونَهَا وَتَرَى الْفُلْكَ مَوَاجِرَ
فِيهِ وَلِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ
وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿١٤﴾

وَالَّذِي فِي الْأَرْضِ رَوَى أَنْ تَعِيدَ
بِكُمْ وَأَنْهَارًا وَسُبُلًا لَعَلَّكُمْ
تَهْتَدُونَ ﴿١٥﴾

وَعَلَّمَدَتِ وَالنَّجْمِ هُمْ يَهْتَدُونَ ﴿١٦﴾

أَفَمَنْ يَخْلُقُ كَمَنْ لَا يَخْلُقُ أَفَلَا
تَذَكَّرُونَ ﴿١٧﴾

وَلِإِنْ تَعُدُّوا نِعْمَةَ اللَّهِ لَا تُحْصُوهَا إِنَّ
اللَّهَ لَغَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٨﴾

وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا تُسْرُوتُ وَمَا تُعْلِنُونَ ﴿١٩﴾

³⁹³ Esta aleya hace referencia a las raíces de las montañas que son descritas como estacas en la aleya 7 de la sura 78. La geología moderna ha demostrado que las montañas poseen profundas raíces bajo la corteza terrestre que desempeñan un papel importante en la estabilización de esta, ralentizando, al parecer, el movimiento de las placas tectónicas. La teoría de las raíces de las montañas no fue introducida hasta 1865 por el astrónomo real Sir George Airy. Otro significado posible de la aleya es que las raíces de las montañas evitan que estas se muevan o se tambaleen. De hecho, la isostasia (la condición de equilibrio que presenta la superficie terrestre debido a la diferencia de densidad de sus partes) relaciona la altura de las montañas con la profundidad de las raíces, es decir, a mayor altura, las raíces son más profundas buscando siempre el equilibrio.

20. Y las divinidades que (los idólatras) adoran fuera de Al-lah no pueden crear nada, mientras que ellas han sido creadas.

وَالَّذِينَ يَدْعُونَ مِن دُونِ اللَّهِ لَا يَخْلُقُونَ
شَيْئًا وَهُمْ يُخْلَقُونَ ﴿٢٠﴾

21. Carecen de vida y no saben cuándo tendrá lugar la resurrección.

أَمُوتَ عَيْرَ أَحْيَاءٍ وَمَا يَشْعُرُونَ أَيَّانَ
يُبْعَثُونَ ﴿٢١﴾

22. El Dios de ustedes es un Dios Único. Y los corazones de quienes desmienten la otra vida niegan la unicidad de Al-lah y se llenan de arrogancia.

إِلَهُكُمْ إِلَهٌ وَحِدٌ فَأَلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ
بِالْآخِرَةِ قُلُوبُهُم مُّنْكِرَةٌ وَهُمْ مُسْتَكْبِرُونَ ﴿٢٢﴾

23. Al-lah conoce, sin duda alguna, lo que ocultan y lo que manifiestan. En verdad, Él no ama a los arrogantes.

لَا جَرَمَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يُسْرُونَ وَمَا
يُعْلِنُونَ إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُسْتَكْبِرِينَ ﴿٢٣﴾

24. Y si se le pregunta (a dichos idólatras) que es lo que ha revelado su Señor (a Muhammad), dicen que no son sino viejas leyendas.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ مَاذَا أُنزِلَ رُبُّكُمْ قَالُوا
أَسْطِيرٌ الْأُولِينَ ﴿٢٤﴾

25. El Día de la Resurrección, esos cargarán con todos sus pecados y con parte de los pecados de aquellos a quienes extraviaron y carecían de conocimiento (sobre la verdad). ¡Qué terrible será su carga!

لِيَحْمِلُوا أَوْزَارَهُمْ كَامِلَةً يَوْمَ الْقِيَامَةِ
وَمِنْ أَوْزَارِ الَّذِينَ يَضِلُّونَهُمْ بِغَيْرِ
عِلْمٍ الْأَسَاءَ مَا يَرْزُقُونَ ﴿٢٥﴾

26. Quienes los precedieron también planearon (extraviar a los hombres y desmentir a los mensajeros), pero Al-lah desbarató sus planes volviéndolos en su contra³⁹⁴ y los alcanzó el castigo por donde no esperaban.

فَدَمَكَّرَ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ فَأَفَّ
اللَّهُ بُنْيَانَهُم مِّنَ الْقَوَاعِدِ فَخَرَّ عَلَيْهِمُ
السَّقْفُ مِن فَوْقِهِمْ وَأَتَنَّهُمُ الْعَذَابُ
مِنْ حَيْثُ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٢٦﴾

27. Después, el Día de la Resurrección, (Al-lah) los humillará (exponiendo sus pecados) y les dirá: “¿Dónde

ثُمَّ يَوْمَ الْقِيَامَةِ يُخْزِيهِمْ وَيَقُولُ أَيْنَ
شُرَكَائِكُمُ الَّذِينَ كُنْتُمْ تَشْفِقُونَ

394 Literalmente, la aleya dice que Al-lah hizo que los cimientos de lo que construyeron se vinieran abajo y cayera sobre ellos el techo de su construcción. Algunos comentaristas creen que hace alusión a la torre de Babel que el rey Nimrod o Nabucodonosor mandó construir, aunque es preferible tomar la aleya en un sentido más general.

están aquellos que adoraban además de a Mí acerca de quienes discutían (con los creyentes y eran objeto de controversia entre ustedes y ellos)?”. Los dotados de conocimiento (de entre los creyentes, así como los profetas) dirán: “Hoy, la humillación y la desgracia se abatirán sobre quienes rechazaron la verdad”;

28. esos que en el momento en que los ángeles tomaban sus almas (negaban la verdad) siendo injustos consigo mismos. Entonces dirán (a los ángeles) con aparente sumisión (ante la muerte): “¡No hicimos nada malo!”. (Los ángeles responderán:) “No es cierto, Al-lah sabe bien lo que hicieron”.
29. (Y se les dirá:) “¡Entren por las puertas del Infierno donde permanecerán eternamente! ¡Y qué pésima morada para los arrogantes!”.
30. Y cuando se les pregunta a quienes temen a su Señor: “¿Qué ha revelado su Señor (a Muhammad)?”, estos contestan: “Un bien (y una guía)”. Quienes obraron con rectitud obtendrán una buena recompensa en esta vida, mas la morada de la vida eterna (que recibirán como recompensa) es mucho mejor; ¡y qué excelente morada para los piadosos!
31. Entrarán en los Jardines de la Eternidad (situados en los niveles superiores del Paraíso) por los cuales corren ríos; y allí obtendrán cuanto deseen. Así es como Al-lah recompensa a los piadosos que tienen temor de Él.

فِيهِمْ ۚ قَالَ الَّذِينَ أُوْتُوا الْعِلْمَ إِنَّ الْآخِرَىٰ
الْيَوْمِ وَالسُّوءَ عَلَى الْكَافِرِينَ ﴿٢٧﴾

الَّذِينَ تَوَفَّوهُمْ الْمَلٰٓئِكَةُ ظَالِمِيۡٓ اَنْفُسِهِمْ
فَالْقَوٰٓءِ السَّعٰٓءَ مَا كُنَّا نَعْمَلُ مِنْ سُوۡءٍ
بَلٰٓئِۡ اِنَّ اللّٰهَ عَلِيۡمٌۢ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُوۡنَ ﴿٢٨﴾

فَادْخُلُوۡا اَبْوَابَ جَهَنَّمَ خٰلِدِيۡنَ فِيۡهَا
فَلَيْسَ مَشْوٰٓى الْمُتَكَبِّرِيۡنَ ﴿٢٩﴾

۞ وَقِيۡلَ لِلَّذِيۡنَ اٰتَقَوْا مَاذَا اَنْزَلَ رَبُّكُمْ
قَالُوۡا خَيْرًاۙ الَّذِيۡنَ اَحْسَنُوۡا فِيۡ هٰذِهِ الدُّنْيَا
حَسَنَةً وَّلَدَارُ الْآخِرَةِ خَيْرٌۭ وَلَنِعۡمَ دٰرُ
الْمُتَّقِيۡنَ ﴿٣٠﴾

جَنَّٰتٍۭ عَدۡنٍ يَدْخُلُوۡنَهَا نَجۡرِيۡ مِّنۡ تَحْتِهَا
الْاَنْهٰرُ ۗ لَهُمْ فِيۡهَا مَا يَشَآءُوۡنَ ۗ كَذٰلِكَ
يَجۡزِيۡ اللّٰهُ الْمُتَّقِيۡنَ ﴿٣١﴾

32. A esos, los ángeles les dirán cuando tomen sus almas tras haber obrado bien (en esta vida y no haber adorado a otros además de a Al-lah): “La paz esté con ustedes. Entren en el Paraíso por las buenas obras que realizaron (en la vida terrenal)”.

الَّذِينَ نُوَفِّئُهُمُ الْمَلَائِكَةَ طَيِّبِينَ يَقُولُونَ
سَلَامٌ عَلَيْكُمْ ادْخُلُوا الْجَنَّةَ بِمَا كُنْتُمْ
تَعْمَلُونَ ﴿٣٢﴾

33. ¿Acaso esperan, quienes rechazan la verdad, a que se presenten ante ellos los ángeles para tomar sus almas o a que llegue la orden de su Señor (del Día de la Resurrección, cuando de nada les sirva ya creer)? Igualmente hicieron quienes los precedieron, y Al-lah no fue injusto con ellos, sino que fueron ellos los injustos consigo mismos (al negar la verdad).

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا أَنْ تَأْتِيَهُمُ الْمَلَائِكَةُ أَوْ
يَأْتِي أَمْرٌ رَبِّكَ كَذَلِكَ فَعَلَ الَّذِينَ مِنْ
قَبْلِهِمْ وَمَا ظَلَمَهُمُ اللَّهُ وَلَكِنْ كَانُوا
أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٣٣﴾

34. Sufrirán las consecuencias de las malas acciones que cometieron y se verán rodeados por el castigo del que solían burlarse.

فَأَصَابَهُمْ سَيِّئَاتُ مَا عَمِلُوا وَحَاقَ بِهِمْ
مَا كَانُوا بِهٖ يَسْتَهْزِئُونَ ﴿٣٤﴾

35. Y los idólatras dicen: “Si Al-lah hubiera querido, ni nosotros ni nuestros antepasados habríamos adorado a nadie fuera de Al-lah y no habríamos prohibido nada sin Su permiso³⁹⁵”. Quienes los precedieron también desmintieron a sus mensajeros; pero a estos solo les corresponde transmitir el mensaje (de su Señor).

وَقَالَ الَّذِينَ أَشْرَكُوا لَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا عَبَدْنَا
مِنْ دُونِهِ مِنْ شَيْءٍ نَحْنُ وَلَا آبَاؤُنَا وَلَا
حَرَمْنَا مِنْ دُونِهِ مِنْ شَيْءٍ كَذَلِكَ فَعَلَ
الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَهَلْ عَلَى الرَّسُولِ إِلَّا
أَلْبَسُ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٣٥﴾

36. Y, ciertamente, enviamos mensajeros a cada comunidad para que exhortaran a su gente a adorar solo a Al-lah y a alejarse de toda falsedad. Al-lah guio a gentes de algunas comunidades, mientras que otras merecieron el

وَلَقَدْ بَعَثْنَا فِي كُلِّ أُمَّةٍ رَسُولًا أَنْ
عَبُدُوا اللَّهَ وَاجْتَنِبُوا الطَّاغُوتَ فَمِنْهُمْ
مَنْ هَدَى اللَّهُ وَمِنْهُمْ مَنْ حَقَّتْ عَلَيْهِ
الصَّلَاةُ فَنَسُوا فِي الْأَرْضِ فَأَنْظُرُوا

395 Su arrogancia y obstinación los lleva a culpar a Al-lah de su destino en vez de reconocer su responsabilidad a la hora de hacer uso de su libertad para escoger el camino de la fe o del extravío.

extravió (al desmentir a sus mensajeros). Recorran la tierra y vean cuál fue el final de quienes negaron la verdad (y reflexionen sobre ello).

37. Aunque te empeñaras en guiarlos (¡oh, Muhammad!, de nada serviría, pues) Al-lah no guía a quienes han merecido el extravío; y estos no tendrán quién los auxilie (del castigo de Al-lah).

38. Y juran solemnemente por Al-lah que Él no resucitará a los muertos. ¡Por supuesto que lo hará! Su promesa se cumplirá, mas la mayoría de la gente lo ignora.

39. (Los resucitará) para aclararles aquello sobre lo que discrepaban, y para que quienes rechazan la verdad sepan que mentían (cuando afirmaban que no resucitarían).

40. Si deseamos algo, Nos basta con decir: "Sé", y es.

41. Y a quienes emigraron por la causa de Al-lah tras haber sufrido injusticias, los estableceremos en un buen lugar en esta vida, pero la recompensa que recibirán en la otra es todavía mayor; ¡si supieran!

42. Esos son quienes fueron pacientes y depositaron su confianza en su Señor.

43. Y antes de ti (también) enviamos como profetas a hombres (y no a ángeles) a quienes concedimos la revelación. Pregunten a quienes tienen conocimiento sobre las Escrituras³⁹⁶ anteriores, si no lo saben.

كَيْفَ كَانَتْ عَاقِبَةُ الْمُكَذِّبِينَ ﴿٣٦﴾

إِنْ تَحَرَّصَ عَلَىٰ هُدَاهُمْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي
مَنْ يُضِلُّ وَمَا لَهُمْ مِنْ نَاصِرِينَ ﴿٣٧﴾

وَأَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ لَا يَبْعَثُ
اللَّهُ مَنْ يَمُوتُ بَلَىٰ وَعَدًّا عَلَيْهِ حَقًّا وَلَكِنَّ
أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٨﴾

لِيُبَيِّنَ لَهُمُ الَّذِي يُخْتَلَفُونَ فِيهِ وَيُعَلِّمَهُ
الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّهُمْ كَانُوا كَذِّبِينَ ﴿٣٩﴾

إِنَّمَا قَوْلُنَا لِشَيْءٍ إِذَا أَرَدْنَاهُ أَنْ نَقُولَ لَهُ كُنْ
فَيَكُونُ ﴿٤٠﴾

وَالَّذِينَ هَاجَرُوا فِي اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مَا ظَلَمُوا
لَنُبَوِّئَنَّهُمْ فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً وَالْآخِرُ
الْآخِرَةُ أَكْبَرُ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿٤١﴾

الَّذِينَ صَبَرُوا وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿٤٢﴾

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ إِلَّا رِجَالًا نُوحِي
إِلَيْهِمْ فَسَأَلُوا أَهْلَ الدِّكْرِ إِنْ كُنْتُمْ لَا
تَعْلَمُونَ ﴿٤٣﴾

³⁹⁶ Pues todos los profetas mencionados en las revelaciones de Al-lah, como la Torá o el Evangelio antes de ser modificados por el hombre, eran seres humanos y no ángeles; y eso lo sabían bien los judíos y los cristianos.

44. (Y los enviamos) con pruebas claras y con escrituras sagradas. Y te hemos revelado a ti el Corán (¡oh, Muhammad!) para que expliques con claridad a los hombres lo que les ha sido revelado y para que así reflexionen.

بِالْبَيِّنَاتِ وَالزُّبُرِ وَأَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الذِّكْرَ
لِتُبَيِّنَ لِلنَّاسِ مَا نُزِّلَ إِلَيْهِمْ وَلَعَلَّهُمْ
يَتَفَكَّرُونَ ﴿٤٤﴾

45. ¿Acaso se sienten a salvo, quienes traman maldades, de que Al-lah hunda la tierra con ellos o de que les llegue el castigo por donde no se lo esperan?

أَفَأَمَّنَ الَّذِينَ مَكَرُوا السَّيِّئَاتِ أَنْ يَخْسِفَ
اللَّهُ بِهِمُ الْأَرْضَ أَوْ يَأْتِيَهُمُ الْعَذَابُ مِنْ
حَيْثُ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٤٥﴾

46. ¿O (se sienten a salvo) de que el castigo les sobrevenga cuando se encuentren de viaje y no puedan escapar?,

أَوْ يَأْخُذَهُمْ فِي تَقْلُبِهِمْ فَمَا هُمْ بِمُعْجِزِينَ ﴿٤٦﴾

47. ¿o de que este se abata sobre ellos cuando más lo teman? Ciertamente, su Señor es Compasivo y Misericordioso (al no adelantar Su castigo).

أَوْ يَأْخُذَهُمْ عَلَى تَخَوُّفٍ فَإِنَّ رَبَّكُمْ لَرَءُوفٌ
رَحِيمٌ ﴿٤٧﴾

48. ¿Es que no ven (quienes niegan la verdad) lo que Al-lah ha creado y cómo sus sombras se mueven de derecha a izquierda y se postran ante Él con sumisión?

أَوَلَمْ يَرَوْا إِلَى مَا خَلَقَ اللَّهُ مِنْ شَيْءٍ يَنْفَعِيوُا
ظِلَالُهُ عَنِ الْيَمِينِ وَالشَّمَائِلِ سُجَّدًا لِلَّهِ
وَهُمْ دَخِرُونَ ﴿٤٨﴾

49. Y ante Al-lah se postran todas las criaturas existentes en los cielos y en la tierra, así como los ángeles, y estos no se comportan con arrogancia.

وَلِلَّهِ يَسْجُدُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي
الْأَرْضِ مِنْ دَابَّةٍ وَالْمَلَائِكَةِ وَهُمْ لَا
يَسْتَكْبِرُونَ ﴿٤٩﴾

50. (Los ángeles) temen a su Señor, que está por encima de ellos, y cumplen lo que se les ordena³⁹⁷.

يَخَافُونَ رَبَّهُمْ مِنْ فَوْقِهِمْ وَيَفْعَلُونَ مَا
يُؤْمَرُونَ ﴿٥٠﴾

51. Y dice Al-lah: “No tomen dos divinidades. Su Dios es un Dios Único. Témanme, pues, solo a Mí”.

﴿٥١﴾ وَقَالَ اللَّهُ لَا تَتَّخِذُوا إِلَهَيْنِ إِتْنَيْنِ إِنَّمَا
هُوَ إِلَهٌ وَاحِدٌ فَإِنِّي فَارْهَبُونَ ﴿٥١﴾

397 Ver la nota de la aleya 206 de la sura 7.

52. Y a Él pertenece cuanto hay en los cielos y en la tierra, y la adoración sincera y exclusiva siempre y en todo momento. ¿Cómo pueden temer a otro que no sea Al-lah?

وَلَهُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَلَهُ الدِّينُ وَاصِبًا
أَفَغَيْرَ اللَّهِ تُنْفِقُونَ ﴿٥٢﴾

53. Y todas las bendiciones de las que disfrutan provienen de Al-lah. Y si sufren una desgracia, es a Él a Quien suplican ayuda.

وَمَا يَكُم مِّن نِّعْمَةٍ مِّنَ اللَّهِ تُمْرًا إِذَا
مَسَّكُمُ الضَّرُّ فَأَلَيْهِ تَجْرُونَ ﴿٥٣﴾

54. Después, si los libra de ella, un grupo de ustedes adora a otros fuera de Él.

ثُمَّ إِذَا كَشَفَ الضَّرَّ عَنْكُمْ إِذَا فَرِيقٌ
مِّنْكُمْ بِرَبِّهِمْ يُشْرِكُونَ ﴿٥٤﴾

55. y, de esta manera, niegan con ingratitud las gracias que les hemos concedido. ¡Disfruten (por un tiempo, idólatras), que pronto sabrán (lo que les espera)!

لِيَكْفُرُوا بِمَا آتَيْنَاهُمْ فَتَمَتَّعُوا فَسَوْفَ
تَعْلَمُونَ ﴿٥٥﴾

56. Y asignan a sus ídolos (como ofrenda) una parte de lo que les hemos concedido como sustento, cuando estos no poseen ningún conocimiento (ni pueden beneficiarlos ni perjudicarlos). ¡Por Al-lah que serán cuestionados (el Día de la Resurrección) sobre las mentiras que inventaron!

وَيَجْعَلُونَ لِمَا لَا يَعْلَمُونَ نَصِيبًا مِّمَّا
رَزَقْنَاهُمْ تَاللَّهِ لَتَسْتَأَنَّ عَنْ مَا كُنْتُمْ
تَقْتَرُونَ ﴿٥٦﴾

57. Y atribuyen hijas a Al-lah³⁹⁸, ¡glorificado y exaltado sea!, pues Él está por encima de lo que Le atribuyen, mientras que ellos se asignan para sí lo que desean (los hijos varones).

وَيَجْعَلُونَ لِلَّهِ الْبَنَاتِ سُبْحَانَهُ وَلَهُمْ مَا
يَشْتَهُونَ ﴿٥٧﴾

58. Y si a alguno se le anuncia el nacimiento de una niña, su rostro se ensombrece y se siente apesadumbrado,

وَإِذَا بُشِّرَ أَحَدُهُم بِالْأُنثَىٰ ظَلَّ وَجْهُهُ
مُسْوَدًّا وَهُوَ كَظِيمٌ ﴿٥٨﴾

398 Los idólatras decían que los ángeles eran hijas de Al-lah; sin embargo, ellos mismos no deseaban tener hijas y preferían tener hijos varones.

59. se oculta de la gente por la mala noticia que ha recibido y duda acerca de dejarla vivir, a pesar de la vergüenza (que siente), o de enterrarla viva. ¡Qué malo es lo que deciden (los idólatras al atribuir hijas a Al-lah, cuando ellos las desprecian y prefieren a los varones)!

يُنَوِّرِي مِنَ الْقَوْرِ مِنْ سُوءِ مَا بُشِّرَ بِهِ
أَيْسُرُكَ عَلَى هُونٍ أَمْ يَدُسُّهُ فِي التُّرَابِ أَلَّا
سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ ﴿٥٩﴾

60. Quienes no creen en la otra vida son el ejemplo más claro de imperfección (debido a su ignorancia y a los pecados que cometen), mientras que Al-lah es el ejemplo más sublime (de perfección, pues está libre de cualquier defecto). Y Él es el Poderoso, el Sabio.

لِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ مَثَلُ السَّوِّءِ وَلِلَّهِ
الْمِثْلُ الْأَعْلَى وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٦٠﴾

61. Y si Al-lah castigara a los hombres por sus pecados (y por negar la verdad), no dejaría sobre la faz de la tierra a ninguna criatura, mas les concede un plazo de tiempo hasta un día determinado; y, cuando este llegue, no se retrasará ni se adelantará siquiera un instante.

وَلَوْ يُؤَاخِذُ اللَّهُ النَّاسَ بِظُلْمِهِمْ مَا تَرَكَ عَلَيْهَا
مِنْ دَابَّةٍ وَلَكِنْ يُؤَخِّرُهُمْ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى
فَإِذَا جَاءَ أَجْلُهُمْ لَا يَسْتَجِرُّونَ سَاعَةً
وَلَا يَسْتَقْدِمُونَ ﴿٦١﴾

62. Y atribuyen a Al-lah lo que ellos detestan y mienten cuando dicen que lo mejor será para ellos (en esta vida y en la otra). No hay duda de que irán al fuego, donde serán abandonados.

وَيَجْعَلُونَ لِلَّهِ مَا يَكْرَهُونَ وَتَصِفُّ
أَلْسِنَتُهُمُ الْكُذْبَ أَنْ لَهُمُ الْحَسَنَىٰ لَا
جِزْمَ أَنْ لَهُمُ النَّارُ وَأَنْتُمْ مُّفْرَطُونَ ﴿٦٢﴾

63. ¡Por Al-lah que enviamos mensajeros a naciones anteriores a ti (¡oh, Muhammad!). Pero el Demonio los sedujo haciéndoles creer que obraban bien (y desmintieron a sus profetas). Y el Día de la Resurrección, el Demonio será el único aliado (de quienes rechazaron la verdad) y tendrán un castigo doloroso.

تَاللَّهِ لَقَدْ أَرْسَلْنَا إِلَىٰ أُمَمٍ مِنْ قَبْلِكَ
فَزَيَّنَّ لَهُمُ الشَّيْطَانُ أَعْمَالَهُمْ فَهُمْ وَوَلِيُّهُمْ
الْيَوْمَ وَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٦٣﴾

64. Y te hemos revelado el Corán (¡oh, Muhammad!) para que aclares (a los hombres) aquello sobre lo que discrepaban (en cuanto a la religión), y como guía y misericordia para los creyentes.
65. Y Al-lah hace descender la lluvia del cielo y reaviva con ella la tierra tras su muerte. Ciertamente, en ello hay una prueba (de la resurrección) para quienes escuchan (con el corazón o comprenden su significado).
66. Y tienen en el ganado un ejemplo para reflexionar. Les damos de beber, de entre las heces y la sangre³⁹⁹, una leche pura (y agradable), fácil de beber.
67. Y de los frutos de las palmeras y de los viñedos obtienen un buen sustento y producen una bebida embriagadora⁴⁰⁰. Ciertamente, en ello hay una prueba (del poder de Al-lah) para quienes razonan.
68. Y tu Señor inspiró⁴⁰¹ a las abejas: “Construyan sus casas en las montañas, en los árboles o en lo que los hombres erijan para ustedes.
69. Después, coman de todos los frutos y sigan los caminos que su Señor les ha

وَمَا أَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْكِتَابَ إِلَّا لِتُبَيِّنَ لَهُمُ
الَّذِي اٰخْتَلَفُوا فِيهِ وَهَدَىٰ وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ
يُؤْمِنُونَ ﴿١٤﴾

وَاللّٰهُ أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَحْيَا بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ
مَوْتِهَا إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ يَّسْمَعُونَ ﴿١٥﴾

وَإِنَّ لِكُلِّ فِي الْأَنْعَامِ لَعِبْرَةً لِّتُنذِرَكُمْ مِمَّا فِي
بُطُونِهِمْ مِنْ بَيْنِ قَرْنٍ وَدَمٍ لَبَنًا خَالِصًا سَائِغًا
لِّلشَّارِبِينَ ﴿١٦﴾

وَمِنْ ثَمَرَاتِ النَّخِيلِ وَالْأَعْنَابِ نَتَخِدُونَ
مِنْهُ سَكْرًا وَرِزْقًا حَسَنًا إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً
لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿١٧﴾

وَأَوْحَىٰ رَبُّكَ إِلَى النَّعْلِ أَنْ تَأْخُذَ مِنَ اللَّجَالِ
بُيُوتًا وَمِنَ الشَّجَرِ وَمِمَّا يَعْرِشُونَ ﴿١٨﴾

ثُمَّ كُلِي مِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ فَاسْلُكِي سُبُلَ رَبِّكِ

³⁹⁹ Los alimentos ingeridos van sufriendo transformaciones químicas a medida que los ácidos gástricos e intestinales se van mezclando con la masa alimenticia. La absorción de los nutrientes de los alimentos se produce a través de las paredes del intestino delgado, y luego son transportados por la sangre a los órganos del cuerpo, incluidas las glándulas mamarías; por este motivo la aleya menciona que la leche se produce de entre las heces (ya que estas se forman en el intestino tras ser absorbidos los nutrientes) y la sangre, llamándonos la atención para que veamos que algo tan puro puede proceder, por la gracia de Al-lah, de dos sustancias impuras.

⁴⁰⁰ Esta aleya es anterior a la prohibición de las bebidas alcohólicas (ver la nota de la aleya 219 de la sura 2).

⁴⁰¹ La manera en la que Al-lah inspira a los animales es a través de sus propios instintos, ya que Al-lah los ha guiado para que realicen la función para la que han sido creados de manera innata.

facilitado”. De sus entrañas sale un jarabe de color variable (la miel) que contiene una cura para los hombres. Ciertamente, en ello hay una prueba (del poder de Al-lah) para quienes reflexionan.

70. Y Al-lah los ha creado y luego hará que perezcan. Y de ustedes hay quienes volverán a un estado de debilidad (la senectud) en el que no sabrán nada después de todo el conocimiento que habían adquirido (durante su vida). Al-lah es, en verdad, Omnisciente y Todopoderoso.

71. Y Al-lah ha concedido a unos más bienes (y posición) que a otros. Y los favorecidos no van a entregar sus bienes a sus esclavos para estar al mismo nivel que ellos. ¿Acaso van a negar las gracias de Al-lah?

72. Y Al-lah ha creado para ustedes esposas de su misma especie, y hace que de ellas procedan sus hijos y nietos, y les ha concedido buenas provisiones. ¿Cómo pueden creer (los idólatras) en falsos ídolos y negar las gracias de Al-lah (atribuyéndoselas a estos)?

73. Y adoran a otros fuera de Al-lah, cuando no pueden proporcionarles ningún sustento de los cielos ni de la tierra ni tienen poder (para hacer nada).

74. No comparen, pues, a Al-lah con nada. Él sabe (lo que hacen), mientras que ustedes no saben (el error que cometen cuando equiparan a otros con Él ni el final que les espera).

ذَلَّلَا يَخْرُجُ مِنْ بَطُونِهَا شَرَابٌ مُخْتَلِفٌ أَلْوَانُهُ، فِيهِ شِفَاءٌ لِلنَّاسِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ يَنْفَكُرُونَ ﴿٦٩﴾

وَاللَّهُ خَلَقَكُمْ ثُمَّ يَوَفِّقُكُمْ وَمِنْكُمْ مَنْ يُرَدُّ إِلَىٰ أَوَّلِ الْعُمُرِ لِكَيْ لَا يَعْلَمَ بَعْدَ عِلْمٍ شَيْئًا إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ قَدِيرٌ ﴿٧٠﴾

وَاللَّهُ فَضَّلَ بَعْضَكُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ فِي الرِّزْقِ فَمَا الَّذِينَ فُضِّلُوا بِرَادِي رِزْقِهِمْ عَلَىٰ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ فَهُمْ فِيهِ سَوَاءٌ أَفَبِعِزَّةِ اللَّهِ يَجْحَدُونَ ﴿٧١﴾

وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُمْ مِنْ أَنْفُسِكُمْ أَزْوَاجًا وَيَجْعَلُ لَكُمْ مِنْ أَزْوَاجِكُمْ بَنِينَ وَحَفَدَةً وَرِزْقَكُمْ مِنَ الطَّيِّبَاتِ أَفَإِلْبَابِلِ يُؤْمِنُونَ وَيَنْعَمَتِ اللَّهُ هُمْ يَكْفُرُونَ ﴿٧٢﴾

وَيَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَمْلِكُ لَهُمْ رِزْقًا مِنَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ شَيْئًا وَلَا يَسْتَطِيعُونَ ﴿٧٣﴾

فَلَا تَضْرِبُوا لِلَّهِ الْأَمْثَالَ إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٧٤﴾

75. Al-lah expone el ejemplo de un esclavo⁴⁰² que carece de poder para hacer nada y lo compara con quien ha recibido de Al-lah bienes en abundancia y da en caridad parte de estos en secreto o públicamente. ¿Acaso pueden equipararse? ¡Alabado sea Al-lah! Sin embargo, la mayoría de los hombres no lo saben.

ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا عَبْدًا مَمْلُوكًا لَا يَقْدِرُ
عَلَى شَيْءٍ وَمَنْ رَزَقْنَاهُ مِنَّا رِزْقًا حَسَنًا
فَهُوَ يُنْفِقُ مِنْهُ سِرًّا وَجَهْرًا هَلْ
يَسْتَوُونَ الْمَعْمَدُ لِلَّهِ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا
يَعْلَمُونَ ﴿٧٥﴾

76. Y Al-lah expone (también) el ejemplo de dos hombres. Uno es un inepto, además de ser mudo de nacimiento⁴⁰³, y es una carga para su señor: allí donde lo mande no le es de utilidad; mientras que el otro ordena la justicia y está en el camino recto. ¿Acaso pueden equipararse?

وَضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا رَجُلَيْنِ أَحَدُهُمَا
أَبْيَسُ لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يَكُن لهُ سَمْعٌ وَهُوَ
كَلٌّ عَلَى مَوْلَاهُ أَيْنَمَا يُوَجِّههُ لَا يَأْتِ
بِخَيْرٍ هَلْ يَسْتَوِي هُوَ وَمَنْ يَأْمُرُ
بِالْعَدْلِ وَهُوَ عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٧٦﴾

77. Y solo Al-lah posee el conocimiento absoluto del *gaib*⁴⁰⁴ (que Sus siervos desconocen) en los cielos y en la tierra. Y la orden de la Hora final tendrá lugar en un abrir y cerrar de ojos, o puede que más rápido⁴⁰⁵ aun. Ciertamente, Al-lah es Todopoderoso.

وَلِلَّهِ غَيْبُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا أُمِرَ
السَّاعَةَ إِلَّا كَلِمَةٍ أَلْبَسِرِ أَوْ هُوَ أَقْرَبُ
إِلَى اللَّهِ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٧٧﴾

78. Y Al-lah Los hizo salir de los vientres de sus madres (al nacer) sin que supiesen nada, y les otorgó el oído, la

وَاللَّهُ أَخْرَجَكُمْ مِنْ بُطُونِ أُمَّهَاتِكُمْ لَا
تَعْلَمُونَ شَيْئًا وَجَعَلَ لَكُمُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَرَ

⁴⁰² Del mismo modo que el esclavo que carece de poder no puede compararse con el hombre libre con poder de acción, los falsos ídolos, que no pueden beneficiar al hombre, no pueden compararse con Al-lah. Quien controla todos los asuntos y decide sobre ellos.

⁴⁰³ Al-lah compara aquí al inepto y mudo con los ídolos porque estos no tienen poder para hacer nada y no pueden escuchar las súplicas de quienes los invocan ni pueden responderles, por lo que no benefician a los hombres ni les son de utilidad. Hay que tener en consideración que, antiguamente, la persona sorda de nacimiento solía ser muda y no disponía de una manera de comunicación, por este motivo Al-lah escoge este ejemplo como metáfora de los ídolos, para que la gente de la época lo entendiera. Como en el ejemplo anterior, los ídolos, incapaces de hacer nada, no pueden compararse con Al-lah.

⁴⁰⁴ Ver la nota de la aleya 3 de la sura 2.

⁴⁰⁵ La rapidez en este caso hace referencia a que dicho momento está muy cerca y que no tardará en llegar, pero no significa que cuando llegue pasará rápido, pues será tan angustiante para el hombre que se le hará interminable.

vista y el entendimiento⁴⁰⁶ para que fueran agradecidos.

79. ¿Acaso no ven (los idólatras) cómo las aves vuelan suspendidas en el cielo? Al-lah es Quien las sostiene. Ciertamente, en ello hay pruebas (del poder de Al-lah) para quienes creen.

80. Al-lah ha hecho de sus viviendas un lugar de descanso; y de las pieles de los animales de rebaño, tiendas ligeras que pueden llevar con ustedes cuando viajan y, así, poder acampar. Y de la lana, la piel y el pelo de los animales, obtienen enseres de los que disfrutaban temporalmente.

81. Y Al-lah les ha proporcionado sombra a partir de lo que ha creado, les ha dado refugio en las montañas, y les ha concedido vestimentas que los protegen del calor y otras que los protegen de su propia violencia⁴⁰⁷. Así es como Al-lah completa Su favor sobre ustedes para que, tal vez así, se sometan a Él (abrazando el Islam).

82. Pero si (los idólatras) se alejan (de ti, ¡oh, Muhammad!, debes saber que) tu misión es solamente transmitirles con claridad el mensaje (de Al-lah y no puedes obligarlos a seguirlo).

83. Reconocen que las bendiciones que tienen provienen de Al-lah, pero las niegan (al adorar a otros además de a

وَالْأَفِيدَةُ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٧٨﴾

أَلَمْ يَرَوْا إِلَى الطَّيْرِ مُسَخَّرَاتٍ فِي جَوِّ السَّمَاءِ مَا يُمْسِكُهُنَّ إِلَّا اللَّهُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٧٩﴾

وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُمْ مِنْ بُيُوتِكُمْ سَكَنًا وَجَعَلَ لَكُمْ مِنْ جُلُودِ الْأَنْعَامِ بُيُوتًا تَسْتَخِفُّونَهَا يَوْمَ ظَعْنِكُمْ وَيَوْمَ إِقَامَتِكُمْ وَمِنْ أَصْوَابِهَا وَأَوْبَارِهَا وَأَشْعَارِهَا أَثْنَا وَمِئْتًا إِلَى حِينٍ ﴿٨٠﴾

وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُمْ مِنْ مِمَّا خَلَقَ ظِلَالًا وَجَعَلَ لَكُمْ مِنَ الْجِبَالِ أَكْنَانًا وَجَعَلَ لَكُمْ سَرَابِيلَ تَقِيكُمُ الْحَرَّ وَسَرَابِيلَ تَقِيكُمُ بِالْأَسْكَمِ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ نِعْمَتَهُ عَلَيْكُمْ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٨١﴾

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا عَلَيْكَ الْبَلَاءُ الْمُبِينُ ﴿٨٢﴾

يَعْرِفُونَ نِعْمَتَ اللَّهِ ثُمَّ يُنْكِرُونَهَا وَأَكْثَرُهُمُ الْكَافِرُونَ ﴿٨٣﴾

⁴⁰⁶ Cabe resaltar que la aleya menciona por orden las facultades que el niño va adquiriendo, pues primero desarrolla el oído (ya en el vientre materno, a mediados del embarazo), luego la vista (al final de su desarrollo en el vientre materno) –aunque su vista es, todavía, débil al nacer y seguirá desarrollándose durante los meses siguientes–, y por último el entendimiento según el niño va madurando.

⁴⁰⁷ Se refiere a las prendas destinadas a proteger el cuerpo en caso de guerra, como cotas de malla, cascos, escudos, etc.

Él) y la mayoría de ellos rechazan la verdad.

84. Y recuerda el día en que haremos surgir de cada nación a su Profeta como testigo (el Día de la Resurrección), y quienes rechazan la verdad no podrán, entonces, excusarse ni se les concederá una segunda oportunidad.

وَيَوْمَ نَبْعَثُ مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا ثُمَّ لَا يُؤَدُّتُ لِلَّذِينَ كَفَرُوا وَلَا هُمْ يُسْتَعْتَبُونَ ﴿٨٤﴾

85. Y cuando los injustos que niegan la verdad vean el castigo, este no se les mitigará ni se les aplazará.

وَإِذَا رَأَى الَّذِينَ ظَلَمُوا الْعَذَابَ فَلَا يُخَفِّفُ عَنْهُمْ وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ ﴿٨٥﴾

86. Y cuando los idólatras vean a sus ídolos, dirán: “¡Señor!, esos son aquellos a quienes adorábamos en Tu lugar”. Y estos les contestarán: “¡Son unos mentirosos!”.

وَإِذَا رَأَى الَّذِينَ أَشْرَكُوا شُرَكَاءَهُمْ قَالُوا رَبَّنَا هَؤُلَاءِ شُرَكَائُنَا الَّذِينَ كُنَّا نَدْعُوا مِنْ دُونِكَ فَأَلْقُوا إِلَيْهِمُ الْقَوْلَ إِنَّكُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿٨٦﴾

87. Y ese día se someterán completamente a (la decisión de) Al-lah y serán abandonados por los ídolos que inventaron (y no les sirvieron de nada).

وَأَلْقُوا إِلَى اللَّهِ يَوْمَئِذٍ السَّلَاطَ وَضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٨٧﴾

88. A quienes rechacen la verdad y desvíen a los hombres del camino de Al-lah les infligiremos castigo tras castigo (en la otra vida) por haber sembrado la corrupción (desobedeciendo a Al-lah y haciendo que los demás también Lo desobedecieran).

الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ زِدْنَاهُمْ عَذَابًا فَوْقَ الْعَذَابِ بِمَا كَانُوا يُفْسِدُونَ ﴿٨٨﴾

89. Y (recuerda) el día en que haremos surgir de cada nación a su Profeta para que atestigüe sobre su gente, y te pondremos a ti (¡oh, Muhammad!) como testigo de tu nación. Y te revelamos el Libro (el Corán) como una clara explicación de todas las cosas, como guía, misericordia y buenas noticias para quienes se someten a Él (aceptando el Islam).

وَيَوْمَ نَبْعَثُ فِي كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا عَلَيْهِمْ مِنْ أَنْفُسِهِمْ وَجِئْنَا بِكَ شَهِيدًا عَلَيَّ هَؤُلَاءِ وَنَزَّلْنَا عَلَيْكَ الْكِتَابَ بَيِّنَاتٍ لِكُلِّ شَيْءٍ وَهُدًى وَرَحْمَةً وَبُشْرَى لِلْمُسْلِمِينَ ﴿٨٩﴾

90. Ciertamente, Al-lah ordena la justicia, el bien y ayudar a los parientes cercanos; y prohíbe la inmoralidad, el mal y la opresión. Así es como los exhorta para que mediten.
91. Y cumplan los pactos (que hayan contraído en el nombre) de Al-lah y no rompan sus juramentos después de haberlos ratificado y haber puesto a Al-lah como garante. Ciertamente, Al-lah sabe lo que hacen.
92. Y no sean (al quebrantar sus juramentos) como la mujer que teje con esfuerzo una prenda hasta finalizarla para luego deshacerla; y no los usen para engañarse los unos a los otros estableciendo un pacto con un grupo con la intención de romperlo en caso de encontrar a otros más poderosos. Ciertamente, Al-lah los pone a prueba con ello (para ver si cumplen sus compromisos o si los quebrantan). Y el Día de la Resurrección, Al-lah les aclarará aquello sobre lo que discrepaban.
93. Y si Al-lah hubiera querido, habría hecho de ustedes una única nación (con una sola religión), pero extravía a quien quiere (por rechazar la verdad) y guía a quien quiere. Y (el Día de la Resurrección) se les preguntará acerca de lo que hicieron (y serán juzgados por ello).
94. Y no juren con la intención de engañarse unos a otros, pues sería como si resbalasen tras haber pisado con firmeza⁴⁰⁸; sufrirían las pésimas

إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُ بِالْعَدْلِ وَالْإِحْسَانِ
وَأِيتَائِي ذِي الْقُرْبَىٰ وَيَنْهَىٰ عَنِ
الْفَحْشَاءِ وَالْمُنْكَرِ وَالْبَغْيِ يَعِظُكُم
لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿٩٠﴾

وَأَوْفُوا بِعَهْدِ اللَّهِ إِذَا عَاهَدْتُمْ وَلَا
تَنْقُضُوا الْأَيْمَانَ بَعْدَ تَوْكِيدِهَا وَقَدْ
جَعَلْتُمُ اللَّهَ عَلَيْكُمْ كَفِيلًا إِنَّ اللَّهَ
يَعْلَمُ مَا تَفْعَلُونَ ﴿٩١﴾

وَلَا تَكُونُوا كَالَّتِي نَقَضَتْ غَزْلَهَا مِنْ
بَعْدِ قُوَّةٍ أَنْكَا تَتَّخِذُونَ أَيْمَانَكُمْ
دَخْلًا بَيْنَكُمْ أَنْ تَكُونَ أُمَّةٌ هِيَ أَرْبَىٰ
مِنْ أُمَّةٍ إِنَّمَا يَبُلُوكُمْ اللَّهُ بِذِهِ وَلِيَبَيِّنَنَّ
لَكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ مَا كُنْتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿٩٢﴾

وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَعَلَكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً
وَلَكِنْ يُضِلُّ مَنْ يَشَاءُ وَيَهْدِي مَنْ
يَشَاءُ وَلَسْتَ تَلَوْنَ ﴿٩٣﴾

وَلَا تَتَّخِذُوا أَيْمَانَكُمْ دَخْلًا بَيْنَكُمْ
فَإِنَّ قَدَمَ بَعْدَ ثُبُوتِهَا وَتَذُوقُوا السُّوءَ بِمَا

408 Significa que sería como desviarse del buen camino después de haber estado en él, causando, además, que otros también se extravién.

consecuencias de haber desviado (a los hombres) del camino de Al-lah y recibirían un terrible castigo.

95. Y no cambien los compromisos que hayan contraído en el nombre de Al-lah por un vil precio. La (recompensa) que Al-lah tiene reservada (en la otra vida) es mejor para ustedes (que lo que puedan obtener en esta); ¡si supieran!

96. Los bienes terrenales que poseen son efimeros, pero la recompensa de Al-lah (en la otra vida) perdurará para siempre. Y recompensaremos a quienes sean pacientes de acuerdo con las mejores acciones que realizaron.

97. A quien actúe con rectitud, ya sea hombre o mujer, y sea creyente, le concederemos una buena vida y lo recompensaremos de acuerdo con las mejores acciones que realizó.

98. Y cuando quieras recitar el Corán, di: “Busco refugio en Al-lah contra (los malos susurros) del Demonio, el expulsado”.

99. Ciertamente, él no tiene poder sobre aquellos que creen y depositan su confianza en su Señor⁴⁰⁹.

100. Solo tiene poder sobre quienes lo obedecen y adoran a otros además de a Al-lah.

101. Y si cambiamos una aleya por otra, y Al-lah sabe bien lo que revela, quienes rechazan la verdad dicen: “Te lo estás inventando (¡oh

صَدَدْتُمْ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ وَلَكُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٩٤﴾

وَلَا تَشْتَرُوا بِعَهْدِ اللَّهِ ثَمَنًا قَلِيلًا إِنَّمَا عِنْدَ اللَّهِ هُوَ حَيَّرْ لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٩٥﴾

مَا عِنْدَكُمْ يَنْفَدُ وَمَا عِنْدَ اللَّهِ بَاقٍ وَلَنَجْزِيَنَ الَّذِينَ صَبَرُوا أَجْرَهُمْ بِأَحْسَنِ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٩٦﴾

مَنْ عَمِلَ صَالِحًا مِّن ذَكَرٍ أَوْ أُنْثَىٰ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَلَنُحْيِيَنَّهُ حَيٰوةً طَيِّبَةً وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ أَجْرَهُمْ بِأَحْسَنِ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٩٧﴾

فَإِذَا قَرَأْتَ الْقُرْآنَ فَاسْتَعِذْ بِاللَّهِ مِنَ الشَّيْطٰنِ الرَّجِيمِ ﴿٩٨﴾

إِنَّهُ لَيْسَ لَهُ سُلْطٰنٌ عَلَى الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿٩٩﴾

إِنَّمَا سُلْطٰنُهُ عَلَى الَّذِينَ يَتَوَلَّوْنَهُ وَالَّذِينَ هُمْ بِهِ مُشْرِكُونَ ﴿١٠٠﴾

وَإِذَا بَدَلْنَا ءَايَةً مَّكَاتٍ ءَايَةً ۖ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يُزِيلُ قَالُوا إِنَّمَا أَنْتَ مُفْتِرٌ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٠١﴾

409 Ver las aleyas 39-42 de la sura 15.

Muhammad!); mas la mayoría de ellos ignoran (la verdad del Corán y los preceptos de Al-lah).

102. Diles (¡oh, Muhammad!) que te lo ha revelado el ángel Gabriel de parte de tu Señor con la verdad para afianzar a los creyentes en su fe, y como guía y buenas noticias para quienes se someten a Él (aceptando el Islam).

قُلْ نَزَّلَهُ رُوحُ الْقُدُسِ مِنْ رَبِّكَ بِالْحَقِّ لِيُثَبِّتَ الَّذِينَ آمَنُوا وَهُدًى وَبُشْرَى لِلْمُسْلِمِينَ ﴿١٠٢﴾

103. Y, ciertamente, sabemos que (los idólatras) dicen que es un hombre quien le enseña (el Corán a Muhammad); sin embargo, aquel a quien se refieren es de habla extranjera⁴¹⁰, mientras que esto es pura lengua árabe.

وَلَقَدْ نَعْلَمُ أَنَّهُمْ يَقُولُونَ إِنَّمَا يُعَلِّمُهُ بَشَرٌ لِّسَانُ الَّذِي يُلْحِدُونَ إِلَيْهِ أَعْجِبْنِي وَهَذَا لِسَانٌ عَرَبِيٌّ مُبِينٌ ﴿١٠٣﴾

104. En verdad, Al-lah no guiará a quienes no crean en Sus aleyas, y estos tendrán un castigo doloroso (en la otra vida).

إِنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ لَا يَهْدِيهِمُ اللَّهُ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٠٤﴾

105. Quienes no creen en las aleyas de Al-lah son quienes inventan la falsedad; y esos son los mentirosos.

إِنَّمَا يَفْتَرِي الْكَذِبَ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَأُولَئِكَ هُمُ الْكَاذِبُونَ ﴿١٠٥﴾

106. Quienes nieguen a Al-lah después de haber creído —excepto quienes se vean obligados a hacerlo mientras que sus corazones permanecen firmes en la fe— y rechacen (voluntariamente y) de corazón la verdad incurrirán en la ira de Al-lah y recibirán un terrible castigo.

مَنْ كَفَرَ بِاللَّهِ مِنْ بَعْدِ إِيمَانِهِ إِلا مَنْ أُكْرِهَ وَقَلْبُهُ مُطْمَئِنٌّ بِالْإِيمَانِ وَلَكِنْ مَنْ شَرَحَ بِالْكُفْرِ صَدْرًا فَعَلَيْهِمْ غَضَبٌ مِنَ اللَّهِ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٠٦﴾

107. Esto es porque prefirieron la vida terrenal a la eterna; y Al-lah no guía a quienes rechazan la verdad.

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ اسْتَحَبُّوا الْحَيَاةَ الدُّنْيَا عَلَى الْآخِرَةِ وَأَنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ﴿١٠٧﴾

410 Hay varias hipótesis sobre la identidad de la persona a la que la aleya hace alusión. Posiblemente se refiere a un sirviente extranjero que solía vender mercancías en La Meca, con quien, a veces, el Profeta se sentaba a hablar un poco.

108. Esos son aquellos cuyos corazones, oídos y vista Al-lah ha sellado (por negar la verdad), y esos desconocen (el castigo que Al-lah les tiene preparado).

أُولَئِكَ الَّذِينَ طَمَعَ اللَّهُ عَلَى
قُلُوبِهِمْ وَسَمِعَتْهُمْ لَبِئْسَ مَا
لَهُمْ وَأُولَئِكَ هُمُ الْغَافِلُونَ ﴿١٠٨﴾

109. Ellos serán los perdedores en la otra vida, sin duda alguna.

لَا جَزَاءَ لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ هُمْ
الْخَاسِرُونَ ﴿١٠٩﴾

110. Ciertamente, tu Señor será Indulgente y Misericordioso con quienes emigraron después de haber sufrido persecución, lucharon por Su causa y fueron pacientes (y constantes en su adoración a Al-lah).

ثُمَّ إِنَّكَ رَبُّكَ لِلَّذِينَ هَاجَرُوا
مِنْ بَعْدِ مَا قَاتَلُوا ثُمَّ جَاهَدُوا
وَصَبَرُوا إِنَّكَ رَبُّكَ مِنْ بَعْدِهَا
لَغَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١١٠﴾

111. (Recuerda) el día (de la Resurrección) en que cada persona intentará defenderse a sí misma y todos obtendrán una recompensa conforme a lo que hicieron, y no serán tratados de manera injusta.

﴿يَوْمَ تَأْتِي كُلُّ نَفْسٍ بِجَدِيدٍ عَنْ
نَفْسِهَا وَتُؤْفَىٰ كُلُّ نَفْسٍ بِمَا عَمِلَتْ وَهُمْ
لَا يُظْلَمُونَ﴾ ﴿١١١﴾

112. Y Al-lah expone el ejemplo de una ciudad⁴¹¹ cuyos habitantes gozaban de seguridad y tranquilidad y a donde llegaba un generoso sustento procedente de todas partes. Y, sin embargo, negaron las gracias que Al-lah les había concedido y Él les hizo padecer hambre y miedo por lo que habían hecho.

وَضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا قَرْيَةً كَانَتْ آمِنَةً
مُطْمَئِنَّةً يَأْتِيهَا رِزْقُهَا رَغَدًا مِنْ كُلِّ
مَكَانٍ فَكَفَرَتْ بِأَنْعُمِ اللَّهِ فَأَذَاقَهَا
اللَّهُ لِيَاسَ الْجُوعِ وَالْخَوْفِ بِمَا كَانُوا
يَصْنَعُونَ ﴿١١٢﴾

113. Y recibieron la llegada de un Mensajero de Al-lah de entre ellos; mas los desmintieron, y el castigo se abatió sobre ellos por haber sido injustos.

وَلَقَدْ جَاءَهُمْ رَسُولٌ مِنْهُمْ فَكَذَّبُوهُ
فَأَخَذَهُمُ الْعَذَابُ وَهُمْ ظَالِمُونَ ﴿١١٣﴾

411 La ciudad del ejemplo es La Meca, ya que antes sus habitantes disfrutaban de seguridad porque nadie se atrevía a atacar sus caravanas por ser ellos los custodios de la Kaaba, donde se hallaban sus divinidades. Posteriormente, debido a su pertinaz idolatría, a su injusticia con los débiles y a su oposición al mensaje del Islam, Al-lah los castigó con siete años de sequía e hizo que temieran al ejército de Muhammad —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— y que perdieran su estatus de intocables ante la victoria inminente del Islam.

114. Coman, pues, de lo bueno y lícito que Al-lah les ha concedido como sustento, y agradezcan las gracias que Él les ha dispensado si es cierto que Lo adoran (solo) a Él.

فَكُلُوا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ حَلالًا طَيِّبًا
وَأَشْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ إِنَّ كُفْرَكُمْ إِيَّاهُ
تَعْبُدُونَ ﴿١١٤﴾

115. (Al-lah) les ha prohibido comer la carne del animal encontrado muerto, la sangre, la carne de cerdo y la de cualquier animal que haya sido sacrificado en nombre de otro que no sea Al-lah. Y quien se vea obligado a comer de lo prohibido por extrema necesidad, sin intención de desobedecer ni de traspasar los límites, que sepa que Al-lah es Indulgente y Misericordioso.

إِنَّمَا حَرَّمَ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةَ وَالْدَّمَ
وَلَحْمَ الْخِنْزِيرِ وَمَا أُهْلَ لِغَيْرِ اللَّهِ بِهِ
فَمَنِ اضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَلَا عَادٍ فَلَا
إِثْمَ عَلَيْهِ إِنَّ اللَّهَ عَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١١٥﴾

116. Y no digan que algo es lícito o ilícito cuando no lo es, inventando mentiras contra Al-lah. Ciertamente, quienes inventan mentiras contra Al-lah no triunfarán.

وَلَا تَقُولُوا لِمَا تَصِفُ أَلْسِنَتِكُمْ
الْكَذِبَ هَذَا حَلالٌ وَهَذَا حَرَامٌ لِنَقُولَ
عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ إِنَّ الَّذِينَ يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ
الْكَذِبَ لَا يَفْلِحُونَ ﴿١١٦﴾

117. Disfrutarán durante un tiempo (en esta vida) y después recibirán un castigo doloroso (en la otra).

مَتَّعٌ قَلِيلٌ وَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١١٧﴾

118. Y a los judíos les prohibimos lo que te mencionamos con anterioridad⁴¹². Y no fuimos injustos con ellos, sino que fueron ellos los injustos consigo mismos (por rechazar la verdad y merecieron tal restricción).

وَعَلَى الَّذِينَ هَادُوا حَرَمًا مَا قَصَصْنَا عَلَيْكَ مِنْ
قَبْلُ وَمَا ظَلَمْنَاهُمْ وَلَكِنْ كَانُوا أَنْفُسَهُمْ
يَظْلِمُونَ ﴿١١٨﴾

119. Y tu Señor será Indulgente y Misericordioso con quienes obren mal por ignorancia y después se arrepientan y enmienden realizando buenas acciones.

ثُمَّ إِنَّ رَبَّكَ لِلذَّيِّبِ عَمَلُوا الشُّوْءَ
بِجَهْلَةٍ ثُمَّ تَابُوا مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ وَأَصْلَحُوا
إِنَّ رَبَّكَ مِنْ بَعْدِهَا عَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١١٩﴾

412 Ver la aleya 146 de la sura 6.

120. Ciertamente, Abraham fue un líder espiritual ejemplar⁴¹³ que obedecía a Al-lah y Lo adoraba exclusivamente a Él con plena sumisión y sinceridad, y no era un idólatra.

إِنَّ إِبْرَاهِيمَ كَانَ أُمَّةً قَانِتًا لِلَّهِ حَنِيفًا
وَلَمْ يَكُ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٢٠﴾

121. Agradecía las gracias de Su Señor, (Quien) lo escogió (para transmitir Su mensaje) y lo guio hacia el camino recto.

شَاكِرًا لِأَنْعَمِهِ أَجْبَنَهُ وَهَدَنَهُ إِلَى
صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿١٢١﴾

122. Y le concedimos cosas buenas en esta vida; y en la otra estará entre los rectos y virtuosos.

وَأَيَّدْنَاهُ فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً وَإِنَّا فِي الْآخِرَةِ
لَمِنَ الصَّالِحِينَ ﴿١٢٢﴾

123. Después (¡oh, Muhammad!) te revelamos que siguieras la religión de Abraham, quien adoraba exclusivamente a Al-lah con plena sumisión y sinceridad, y no era un idólatra.

ثُمَّ أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ أَنْ اتَّبِعْ مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ
حَنِيفًا وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٢٣﴾

124. Y a los judíos se les impuso la observación del sábado como día sagrado tras haber discrepado sobre el día que debían consagrar (a Al-lah para adorarlo)⁴¹⁴. Ciertamente, tu Señor los juzgará el Día de la Resurrección por los asuntos sobre los que discrepaban.

إِنَّمَا جُعِلَ السَّبْتُ عَلَى الَّذِينَ
اختلفُوا فِيهِ وَإِنَّ رَبَّكَ لَيَحْكُمُ بَيْنَهُمْ
يَوْمَ الْقِيَامَةِ فِيمَا كَانُوا فِيهِ
يَخْتَلِفُونَ ﴿١٢٤﴾

125. Invita al camino de tu Señor (¡oh, Muhammad!) con sabiduría y buenas palabras, y argumenta, con quienes te discutan sobre el tema, de la mejor de las maneras. En verdad, tu Señor conoce quién se ha extraviado de Su camino y quiénes están bien guiados.

ادْعُ إِلَى سَبِيلِ رَبِّكَ بِالْحُكْمَةِ وَالْمَوْعِظَةِ
الْحَسَنَةِ وَجَدِلْ لَهُم بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ إِنَّ
رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِمَنْ ضَلَّ عَنْ سَبِيلِهِ
وَهُوَ أَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِينَ ﴿١٢٥﴾

413 También puede entenderse que reunía las virtudes de toda una nación.

414 Al parecer, Al-lah prescribió el viernes a los judíos para que lo consagrasen a Su adoración, pero ellos discreparon con Moisés —la paz de Al-lah esté con él— y escogieron el sábado en vez del viernes; por este motivo Al-lah les impuso entonces mantener el sábado con rigurosidad.

126. Y si infligen un castigo (a sus enemigos porque han sido atacados por ellos), háganlo de la misma manera (y en la misma proporción) que ellos hicieran con ustedes (sin excederse); mas la paciencia es mejor para quienes la observan.

وَإِنْ عَاقَبْتُمْ فَعَاقِبُوا بِمِثْلِ مَا
عُوقِبْتُمْ بِهِ، وَإِنَّ صَبْرَكُمْ لَهُوَ خَيْرٌ
لِّلصَّابِرِينَ ﴿١٢٦﴾

127. Y sé paciente, y (debes saber que) la paciencia solo se alcanza con la ayuda de Al-lah, y no te aflijas por quienes rechazan la verdad ni te angusties por lo que traman.

وَأَصْبِرْ وَمَا صَبْرُكَ إِلَّا بِاللَّهِ وَلَا تَحْزَنْ
عَلَيْهِمْ وَلَا تَكُ فِي ضَيْقٍ مِّمَّا
يَمْكُرُونَ ﴿١٢٧﴾

128. Ciertamente, Al-lah está con quienes Lo temen y hacen el bien.

إِنَّ اللَّهَ مَعَ الَّذِينَ اتَّقَوْا وَالَّذِينَ هُمْ
مُحْسِنُونَ ﴿١٢٨﴾